

**BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR  
OPTICIEN - LUNETIER**

**Groupe 10**

**ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE : U 2  
ESPAGNOL**

Durée : 2 heures

Coefficient : 1

**L'utilisation du dictionnaire bilingue est autorisée.  
L'usage de la calculatrice est interdit.**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il soit complet.  
Le sujet comporte 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3

## Una nueva lente que imita el cristalino evita usar gafas tras una operación de cataratas.

Jaime PRATS – Valencia  
EL PAÍS – 21-02-2006

- La posibilidad de desterrar las gafas después de pasar por el quirófano por una operación de cataratas está cada vez más cerca. El servicio de oftalmología del hospital La Fe de Valencia ha realizado un ensayo clínico en el que ha implantado unas lentes intraoculares autoenfocables que imitan el comportamiento del cristalino. Y los resultados, después de nueve meses, han permitido a los más jóvenes (en torno a los 40 años) dejar las gafas y al resto reducir notablemente las dioptrías, según explica Rafael Martínez-Costa, codirector del trabajo de investigación, junto con José Luis Menezo, jefe del servicio.
- 5 Las cataratas no son más que un cristalino que ha perdido la transparencia, generalmente por el paso de los años, y que ha de ser reemplazado si presenta un elevado grado de opacidad. Para devolver una visión en condiciones, la intervención convencional consiste en sacar esta lente natural de la cápsula que la envuelve y sustituirla por una artificial monofocal. El problema es que la nueva lente no tiene capacidad de adaptar la visión a distintas distancias, es decir, es fija y sólo enfoca de cerca o de lejos, según la que se implante. Por eso, generalmente tras la operación los pacientes necesitan gafas de unas tres dioptrías para ver de cerca.
- 10 La lente de última generación que han usado en el hospital La Fe permite recobrar buena parte de las funciones del cristalino. En condiciones normales, esta pequeña lente natural situada detrás del iris es transparente e incolora y tiene la función de enfocar los rayos de luz sobre la parte posterior del globo ocular (la retina). El cristalino está suspendido en el ojo gracias a unas fibras que están unidas a unos músculos que presionan, el cristalino se hace más grueso y permite enfocar a distancias cortas, y lo contrario pasa al mirar de lejos.
- 15 La lente *C-Well* desarrollada por una firma israelí, de silicona médica, tiene unos soportes laterales en los bordes que al recibir la presión del músculo ciliar empujan el disco hacia la parte exterior del ojo, lo que permite que se desplace, cambie la distancia focal y se ajuste la visión a la distancia requerida. El ensayo inicial ha reducido la graduación en los pacientes hasta dejarla, en el mejor de los casos, en 0,5 dioptrías, lo que evita el uso de gafas y en la población mayor en torno a 1,5 dioptrías, frente a las tres que suele quedar en estas operaciones.
- 20 En breve, el servicio de oftalmología del hospital comenzará un nuevo ensayo clínico con un prototipo mejorado.
- 25 Con ello se pretende alcanzar un mayor rango de enfoque en distancias cortas que evite totalmente el empleo de gafas en todas las personas intervenidas.
- 30

## QUESTIONS

### I – Traduction (8 points)

Traduire depuis “la posibilidad” (ligne 1) jusqu’à “jefe de servicio” (ligne 8).

### II – Répondre en espagnol (12 points)

1. Explique y ponga de relieve la novedad científica descrita por el articulista.  
(≈ 100 palabras) (6 points)
2. Los avances tecnológicos son fundamentales en el oficio de óptico.  
Valiéndose del texto y de sus conocimientos personales, comente y aprecie Usted dicha afirmación. (≈ 100 palabras) (6 points)